

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak przyszedł do domu swojego ojca do Ofry i wybił swoich braci, synów Jerubaala, siedemdziesięciu ludzi, na jednym kamieniu;* został Jotam, najmłodszy syn Jerubaala, ponieważ się ukrył. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tymi ludźmi Abimelek przyszedł do rodziny swojego ojca do Ofry i wybił na jednym kamieniu swoich braci, siedemdziesięciu synów Jerubaala! Ocalał tylko Jotam, najmłodszy syn Jerubaala, ponieważ się ukrył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przyszedł do domu swojego ojca w Ofra i na jednym kamieniu zabił swoich braci, synów Jerubbaala, siedemdziesięciu ludzi. Został tylko Jotam, najmłodszy syn Jerubbaala, ponieważ się ukrył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł w dom ojca swego do Efra, i pobił bracią swą, syny Jerobaalowe, siedemdziesiąt mężów na jednym kamieniu; tylko został Jotam, syn Jerobaalów, najmniejszy, iż się był skrył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł do domu ojca swego do Efra, i zabił bracią swą, syny Jerobaalowe, siedemdziesiąt mężów na jednym kamieniu, i został Joatam, syn Jerobaalów najmniejszy, i skryto go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udał się też do domu swego ojca w Ofra i na jednym kamieniu wymordował swoich braci, synów Jerubbaala, w liczbie siedemdziesięciu mężów. Ocalał tylko Jotam, najmłodszy syn Jerubbaala, ponieważ się ukrył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie przyszedł do domu swojego ojca do Ofry i wymordował za jednym zamachem swoich braci, synów Jerubbaala w liczbie siedemdziesięciu mężów; ostał się tylko najmłodszy syn Jerubbaala, Jotam, gdyż się ukrył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy przybył do domu swego ojca do Ofry i za jednym zamachem wymordował siedemdziesięciu swoich braci, synów Jerubbaala. Tylko Jotam, najmłodszy syn Jerubbaala, pozostał przy życiu, ponieważ się ukrył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem udał się do domu swego ojca, do Ofra, i tam na jednym miejscu wymordował swoich braci, synów Jerubbaala; było ich siedemdziesięciu. Przy życiu pozostał tylko Jotam, najmłodszy syn Jerubbaala, ponieważ się ukrył.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas przybył do domu swego ojca, do Ofra, i wymordował swoich braci, synów Jerubbaala, siedemdziesięciu mężów na jednej skale. Pozostał przy życiu [tylko] najmłodszy syn Jerubbaala - Jotam, ponieważ się ukrył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І сказав він мужам Сокхота: Дайте ж хліба народові, що зі мною, бо вони голодні, я ж женуся за Зевеем і Салманом Мадіямськими царями.

¹⁾ na jednym kamieniu, <x>70 9:5</x> L; czy chodzi o miejsce uboju? Zob. <x>90 14:33-34</x>.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem udał się do domu swojego ojca, do Ofry, i na jednym kamieniu wymordował swoich braci, synów Jerubbaala, siedemdziesięciu mężów; a pozostał tylko najmłodszy syn Jerubbaala – Jotam, ponieważ się schował.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem udał się do domu swego ojca w Ofrze i na jednym kamieniu pozabijał swych braci, synów Jerubbaala, siedemdziesięciu mężów, lecz Jotam, najmłodszy syn Jerubbaala, pozostał, gdyż się ukrył.